第 1 章

路德教導信仰問答的貢獻[1]



信經次段，論救贖。
（太二十七、約二十一［十八～十九］、路二十三、可十五，釘十字架）

©2017 by Campus Evangelical Fellowship Press
All Rights Reserved

你們都知道馬丁・路德的《小問答》是什麼嗎？我必須承認，一直到一九九〇年第一次在費城信義宗神學院教導路德的信仰問答，我才稍微了解它眞正的意義與潛力。身爲教會牧師，我把學習信仰問答惟一（或至少最重要）的對象當成「荷爾蒙失調的人」——在上堅振禮課程的八年級學生。我小時候就是這樣，七、八年級的時候由保羅・佛斯特牧師教導信仰問答——想像一下佛斯特牧師上堅振禮課程的樣子！年紀夠大的人還記得當年的情形：「溫格爾！第二誡！」「不可妄稱上帝……」「這是什麼意思？」「我們應當敬畏、親愛……」祕訣在於要一口氣說完。

我從一九九〇年開始，向北美各地的人證明路德的信仰問答不只是給青少年的一劑強心針，並以此爲己任。這並不是說它不應該被用在堅振禮課程裡面，若正確理解《小問答》的話，可以改革這類教導，但這並不是它惟一的用途。我多年來所面對的挑戰是努力揭開歷史簾幕的小小一角，使人重新發現路德留給所有教會的珍貴禮物。

十八世紀的信義宗教會已經開始抱怨路德的信仰問答跟不上時代，現在當然偶爾也會出現這種聲音。當地購物中心親切的基督教書房有比四百七十五年前的小冊子更令人興奮的商品，因此，讓我們先來看幾則眞實故事是不錯的事情。

©2017 by Campus Evangelical Fellowship Press
All Rights Reserved

我女兒在一九九三年接受堅振禮，我們送的禮物包括一本有九十年歷史的聖詩，是她曾祖母在一九〇三年接受堅振禮那天所拿到的。一九七〇年代，阿茲海默症慢慢奪走我奶奶的心智。我父親會去密爾瓦基的養老院看她，有時候她認不得他。「你再說一次你是誰？」她會這樣問。他會讀聖詩給她聽，尤其是裡面的《小問答》。字很小，他的德文也不流利，所以並不容易。可是只要他讀錯了，她就會立刻糾正他。我們老到迷糊以後還會記得什麼呢？搖籃曲？廣告歌曲？經典流行歌？我的奶奶記得的是信仰問答。「我信上帝造我……。我信耶穌基督是我的主……。我信我不能憑自己的理性或力量信靠……；乃是聖靈用福音宣召我……。」在生命的末了，我們說得出更好的信仰告白嗎？多年之後，我父親受到同樣的病症所苦，我從書架拿起他的英文版信仰問答，只要我開始讀，他就會立刻應和。

或者，我也想起一位在非洲豔陽下走了五個小時的男子。我有位德國牧師朋友，一九八〇年代他曾在坦尚尼亞宣教。他在一封代禱信中提到，有一天，他跟幾位醫療宣教士一起搭機飛往叢林，降落在該國一荒涼偏僻處。醫療人員開始設置診所時，我的朋友在有節瘤的老樹下擺起書攤要賣書籍和冊子。人們漸漸從叢林中走出來接受免費醫療服務，不過有一位在鄉間教導信仰問答的信義宗老師出現。他天一亮就起床，走了五個小時，就爲了買一本母語版的路德《小問答》。這本書所提供的比表面看起來更多，跨越文化和時間的隔閡，與心靈相遇。這本書用淺白的語言告白基督教信仰。

最後，想想路德在威登堡（Wittenberg）大學的同事——

©2017 by Campus Evangelical Fellowship Press
All Rights Reserved

尤斯圖斯・喬納斯（Justus Jonas）鼓舞人心的見證：「信仰問答是一本小書，不到六塊錢就可以買得到，但是六千個世界也抵不上其價值。假如信義宗除了讓這本信仰問答爲人所知以外，對世界毫無其他貢獻，它所做的，也比世上一切大學和神學院還要多。」[2] 信仰問答就是這麼重要，甚至更多。

我開始對《小問答》感興趣，是因爲我發現它在路德的時代相當具有革命性。一九九〇年，我生平第一次將十六世紀的信仰問答握在手中，重新挖掘這本小書會在我們的時代成爲什麼。它跟佛斯特牧師用的藍皮書不同，那本書充滿聖經經文、以菲利普・墨蘭頓（Philip Melanchthon）的神學課題爲編排主軸，因此內容比路德的信仰問答整整多了十倍。它也跟我在教會帶成人和兒童用的橘皮小冊子不同，那本刪掉了路德許多充滿見解的字句。路德的信仰問答確實在內容、呈現、形式、用意上都截然不同，我至今都不確定自己是否全然理解其意涵。因此，本章是《小問答》的介紹——不是我們在教會熟悉的版本，也不是我八年級時親身經歷的版本，而是路德爲了「他親愛的德國同胞」、那些「親愛的牛及非理性的豬」所寫的信仰問答。

信仰問答（Catechism）不是路德的發明。Catechize源自希臘文動詞（κατηχέω），意指古代學校的教學法：*kata*及*echo*，表示發出同樣的聲音或者複述一次。這是一種口頭教學的方法，老師說一句，學生跟著應答，藉著複述內容來學習。保羅在加拉太書六章6節用這個字指涉基督教教導，因此基督徒似乎用以表示他們教導信徒的方式，也幾乎成了術語。[3] 革利免二書十七章1節則是指洗禮前的教導。這個字確

©2017 by Campus Evangelical Fellowship Press
All Rights Reserved

實直接流傳下來，成爲教會使用的拉丁文（*catechizo*），與教導學道者（catechumen，準備接受洗禮的人）的課程有關。第五世紀的奧古斯丁（Augustine）似乎造了一個新詞*catechismus*（希臘人都沒有想到要這樣做），用來表示「給予剛開始接受信仰者的基本教導」。[4]到了中世紀，其基礎內容特別針對三個項目：十誡、使徒信經、主禱文（及其他禱文，如聖母經也常包括在內）。中世紀時等同於議會的組織決議要求神父一年教導信仰問答四次，並在舉行堅振禮時詢問信徒，藉此確定他們是否熟知這些基礎內容。

這就是路德所承繼的信仰問答傳統。身爲威登堡聖馬利亞教堂（St. Mary's Church）的助理牧師，他在宗教改革開始前後都教導信仰問答的許多段落。他認爲人們都必須知道十誡、使徒信經及主禱文。事實上，在他的著作裡面，當他寫到**信仰問答**時，他所指的並不是我們所謂的《小問答》，而是三大主要項目：十誡、使徒信經、主禱文。但是路德不僅保存珍貴的信仰問答傳統，他還加以改革，使其具有福音性。信仰問答所反映出來的革新，成爲他送給教會的厚禮。

更動信仰問答的順序

中世紀後期，教導信仰問答與悔罪禮（Sacrament of Penance）有關的原因有二。首先，神父能判定悔罪者對基督教認識多少；其次且更重要的是，信仰問答本身是爲悔罪禮作預備，悔罪者對於基督徒生活的觀點，由痛悔（因爲上帝的愛而對罪感到憂傷）轉向認罪（道出個人所知的一切罪

©2017 by Campus Evangelical Fellowship Press
All Rights Reserved

行），最後再轉向補贖的行爲（以善行減少現世的懲罰〔*poena*〕，即在罪咎被除去之後，仍須爲了所犯之罪補贖〔*poenitentia*〕）。中世紀後期最流行的信仰問答之一是迪特里希・寇德（Dietrich Kolde）於一四七〇年所寫的《給基督徒的有益明鏡或小手冊》（*A Fruitful Mirror or Small Handbook for Christians*），他本來是嚴守會規的奧古斯丁會修士（Augustinian），後來成爲方濟會修士（Franciscan）。這本書在一五〇〇年之前至少印了十九次，之後又印了二十八次。[5]

寇德這本書的結構，顯出悔罪在中世紀後期具有定義基督徒生活及教導的強大影響力。寇德首先探討必須相信的內容（二十二段），接著解釋必須過何種生活（二十一段），並在結尾簡短地提到如何死去（三段）。寇德在最後這一段的主張，適用於整套信仰問答：「持守（這些道理）的人，都能盼望抵達天堂。」其神學與「必須要做的事情」、律法及美德有關。

第一部分從信心開始，因爲中世紀神學主張，人在罪裡可以透過自由意志的運作，萌生「習得的信心」（acquired faith），也就是承認教會的教導爲眞。寇德接著立刻轉向誡命，因爲這種信心會讓人對於上帝的審判感到焦慮。他的目的是讓個人感到痛悔。「你若想要來見主，就要遵守每道誡命、每一個字。」[6]彷彿他關於十誡的冗長解釋還不夠，他又加上神聖教會的五誡、七種致命的罪、九種疏離的罪、六種違背聖靈的罪等等，最後教導如何分辨一個人是否處在恩典之中，以及如何認罪。因此，寇德的信仰問答第一部分關乎

©2017 by Campus Evangelical Fellowship Press
All Rights Reserved

痛悔與認罪。

認罪的前兩部分已經完成，寇德的第二部分處理基督徒的生活，也就是實行補贖的行爲。神父所行的悔罪禮並不足夠，「因此我們必須多多悔罪。」[7] 在這一部分，寇德把勸勉人思想基督受難和望彌撒合在一起來談，建議在修道院禱告時段、用餐時間及早晚都要禱告，加上主禱文及聖母經（寇德對這兩項都沒有解釋）、聖貴格利的禱文以及向馬利亞禱告。禱告完後要詳述善功，歸類在「七項憐憫的行爲」或「七件聖靈的禮物」底下。寇德提到基督徒生養兒女應有的行爲，甚至表明馬利亞用來保護信徒免遭聖子憤怒以對的外袍，是由善功編織而成的，例如悔改、禁食、望彌撒、用玫瑰經祈禱、賙濟窮人、背誦詩篇。

從路德的個人經歷來看，我們知道這種信仰問答帶來何種影響。它讓人不斷地想，我做得夠多了嗎？我確實認爲教會的教導是眞的嗎？我已經承認所有的罪，還是仍有些隱瞞？我是因著上帝的愛而眞切憂傷所以認罪，或者只是出於懼怕懲罰而略感憂傷呢？我有沒有過著基督徒的生活，以應有的禱告、禁食與賙濟來滿足上帝的要求？基督教教導成了靈性不確定的處方。

我們今日也沒什麼不同。我剛成爲牧師時就已熟知宗教改革的歷史，我知道路德在尋求恩典的上帝，也知道中世紀的教會支持不確定性，但我以爲那都過時了，而沒有發現宗教改革在十六世紀所對抗的敵人，與我們每個人心中老亞當、老夏娃的宗教無異。這一切，在我到醫院探訪一位病危的婦人時都改變了。「眞正的」牧師在休假，所以我這位青

©2017 by Campus Evangelical Fellowship Press
All Rights Reserved

年牧師必須負責當週所有的探訪。我走進婦人的房間，看見這位終身信奉信義宗的信徒穿著法蘭絨睡袍坐在床邊。隨著我越來越了解她的故事，我開始明白一件事情：雖然她隻字未提，但是她知道自己來日無多，我知道，她也知道我知道。在一陣尷尬的沉默之後，她忽然脫口說出：「牧師，我一直很努力過著良善的生活，但我眞的不知道是否做得夠多了。」

我是否做得夠多了？這樣的信仰，正是路德當時要打破信仰問答所帶出來的信仰，而他輕揮一筆就辦到了——他變動了順序。舊的順序與必須有關，是從信經到十誡，再到主禱文：以下這些是你必須相信的事情；既然你相信了，以下這些是你必須去做的事情；現在你有罪惡感了，以下這些是你應該用來禱告的話語。新的順序則是洗禮的順序：從死亡到復活，從恐懼到信心和安慰，從十誡到信經，亦即從律法到福音。在此，我想溫和地探討現代信仰問答課程當中最受重視的一部分：服務。我們在教會中以善行作爲教導的核心，這種作法成功地混合了律法及福音，帶來一種普遍的（從最近的信義宗民調看來至少超過五成）想法——我們與基督的關係，取決於我們的行爲。不，不是這樣，乃是單單取決於基督，至少路德的信仰告白是如此。

這層轉換，在路德的第一份信仰問答——一五二二年出版的《個人禱告書》（*Betbüchlein*）——就已經清楚表明。[8]這本書比較像靈修書，而不是信仰問答，[9]裡頭收錄了他早期討論信仰問答各部分的作品，依然受到中世紀的強烈影響，尤其是關於七種致命的罪、違背聖靈的罪等等，以及關

©2017 by Campus Evangelical Fellowship Press
All Rights Reserved

於聖母經的解釋。然而，路德知道他想做的是全新的事，他在序言裡也這樣說：

> 人們若想要獲得拯救，就必須知道三件事。首先，他們必須知道該做什麼事，不該做什麼事；其次，他們發現自己無法判斷該不該做時，必須知道去哪裡找到所需的力量；第三，他們必須知道如何尋求並持守那股力量。這就像生病的人，首先必須確定病症的本質，找出該做與不該做的事；再來，他必須知道去哪裡取得對他有益的解藥，或是健康的人不該做哪些事；第三，他必須有欲望去尋求那解藥，親自去拿或是叫人拿來。因此，誡命教導人看清自己的病症。……信經教導人去哪裡尋求解藥（恩典），這將幫助他們變得虔誠並遵守誡命。信經將他們導向上帝與祂的憐憫，在基督裡賜給他們並讓他們明白。最後，主禱文教導這一切，亦即藉由上帝誡命的實現（因著信心），一切都將賜給他們。[10]

路德對於信仰問答順序的見解——從律法到福音——貫穿他的一生，與他對洗禮的見解相符，也反映在洗禮的第四道問題。基督徒生活本身的特色，在於天天讓老我死去，並且單單藉著信讓新我活起來。由死到生的變化，就是由律法到福音的變化。一旦我們在教導、講道或牧會生活中打亂了順序，就是捨棄了福音本身，徒留人們坐在床邊想著他們做

©2017 by Campus Evangelical Fellowship Press
All Rights Reserved

得夠不夠多。路德在一五三一年增添了《小問答》裡認罪的段落，完全呈現出洗禮中由死到生的變化與誡命及信經之間的關係。路德在該段落教導人如何判斷有沒有需要承認的罪時，提到了十誡。最後提到赦免時，則提醒牧者：「聽告解者會知道有其他經文，可以用來對良心有重擔、或愁苦傷心的人，給予安慰，和鞏固他的信心。」[11] 這福音（或說赦免）是路德闡釋信經的核心。

用十誡、信經到主禱文的順序，指出律法、福音到禱告的變化，這不只是路德安排信仰問答架構時惟一考量的事情。在一五二六年出版的《德文彌撒》（*Deutsche Messe*）序言中，他不只提到信仰問答的傳統內容（十誡、信經、主禱文），還提出了另一套方法：

> 德語崇拜需要簡明方正的信仰問答……。這種教導或課程，從基督教一開始維持至今，亦即這三部分：十誡、信經及主禱文，我無法以更好或更淺白的方式加以說明。這三者簡潔地包含基督徒需要知道的一切。[12]

舉出這類教導的例子之後，路德接著寫道：

> 我們可以回答《個人禱告書》提出的問題，其中簡短地解釋了這三個部分。我們也可以提出其他的問題，直到心中掌握整體基督教眞理的兩大項目，或是說兩個背包，亦即信心與愛。信心的背

©2017 by Campus Evangelical Fellowship Press
All Rights Reserved

馬丁路德的門徒培育班：
再思十誡、使徒信經、主禱文、洗禮與聖餐

作　　者／提摩太・溫格爾（Timothy J. Wengert）
譯　　者／張洵宜
審　　校／陳冠賢
責任編輯／李翊萍
美術設計／李家珍

發 行 人／饒孝楫
出 版 者／校園書房出版社
發 行 所／23141台灣新北市新店區民權路50號6樓
電　　話／886-2-2918-2460
傳　　眞／886-2-2918-2462
網　　址／http://www.campus.org.tw
郵政信箱／10699台北公館郵局第144號信箱
劃撥帳號／19922014，校園書房出版社
網路書房／http://shop.campus.org.tw
訂購電話／886-2-2918-2460 分機241、240
訂購傳眞／886-2-2918-2248

2017年8月初版

Translated from the English Language edition of **Martin Luther's Catechisms: Forming the Faith** by Timothy J. Wengert, originally published by Fortress Press. Copyright © 2009 Fortress Press, an imprint of Augsburg Fortress. Translated into and published in the Chinese (complex character) language by arrangement with **The Rowman & Littlefield Publishing Group**. All rights reserved.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means electronic or mechanical including photocopying, reprinting, or on any information storage or retrieval system, without permission in writing from Fortress Press.

Traditional Chinese edition copyright:
©2017 by Campus Evangelical Fellowship Press
P.O. Box 144 Taipei Gongguan, Taipei City 10699, Taiwan
All Rights Reserved.
First Edition: Aug., 2017
Printed in Taiwan

ISBN：978-986-198-560-2（平裝）
版權所有，請勿翻印。

17 18 19 20 21 22 年度｜刷次 8 7 6 5 4 3 2 1

©2017 by Campus Evangelical Fellowship Press
All Rights Reserved



塑造信仰的核心動力，從最根本的「門徒培育」做起！

五百年前，馬丁路德提出的九十五條論綱掀起了宗教改革運動；直到十多年後，宗教改革的腳步踏穩了，他繼續關心基督教會內最基本的信徒教育。成熟的信仰，有賴家庭和教會的共同培育，因此，路德承繼天主教「信仰問答」的傳統，撰寫他自己版本的「信仰問答」，藉由簡短的問答方式，將基督信仰中最基礎的內容，包括十誡、使徒信經、主禱文、洗禮與聖餐，作精簡扼要的說明，提供給父母和教會使用。說穿了，路德早就開始寫作「門徒培育」的教材！

然而，時過境遷，五百年前的「門徒培育」教材在現代教會中卻淪為呆板的背誦和抽問，甚至根本消失不見。本書作者溫格爾教授一生經歷了與信仰問答的「愛恨情仇」，直到他終於發掘其奧妙之處，便以教導和傳遞信仰問答的價值為己任。在本書中，他以歷史學者的眼光，對比信仰問答在今昔的重要性；以神學家的洞見，指出信仰問答與時俱進、永不落後的時代性；以基督徒的生命，見證了信仰問答所指向的那位恩典的上帝。

二十一世紀的今天，許多教會都以「門徒培育」的方式牧養信徒，教導一切關於信仰的基本知識。邀請您翻開本書，一同來認識路德如何結合聖道與聖禮，藉由十誡、使徒信經、主禱文、洗禮與聖餐等主題，展現歷久彌新的信仰力道。

NT$350
設計／李家珍
ISBN 978-986198560-2
00350
9 789861 985602
校園書房出版社 A1605

©2017 by Campus Evangelical Fellowship Press
All Rights Reserved